
Advisory Board

- **Prof. Dr. Hashim Y. AL-Mallaah**
University of Mosul (Islamic History)
- **Prof. Dr. Imad Al-Deen Kh.Omar**
University of Mosul (Islamic Literature)
- **Prof. Dr. Ibrahim Kh. Al-'Alaf**
University of Mosul (Modern History)
- **Prof. Dr. Muhyi Al-Deen T.Ibrahim**
University of Mosul (Arabic Language)
- **Prof. Dr. Saalih A. Al-Jumaili**
University of Mosul (Arabic Literature)
- **Prof. Dr. Bushra H. Al-Bustaani**
University of Mosul (Arabic Literature)
- **Prof. Dr. 'Abaas J.Raheem**
University of Mosul (English Language)
- **Prof. Dr. Hasan R. Al-Najaar**
Al-Mustansyriha University (Information & Library Science)
- **Prof. Dr. Natiq S. Matloob**
University of Mosul (Islamic History)
- **Asst. Prof. Muwafaq W. Mahmood**
University of Mosul (Sociology)

The opinions presented in this journal are those of the authors,
and do not necessarily reflect the opinions of the editorial staff
or the policy of the College of Arts

All correspondence to be addressed in the name of the
Editor-in-Chief

College of Arts – University of Mosul – Republic of Iraq

E-mail: adabarafidayn@yahoo.com

Adab Al-Rafidayn Journal



*A refereed journal concerned with the publishing of
scientific researches in the field of arts and humanities
both in Arabic and English*

Issue No. : Sixty Seventh Year: Forty Three

Editor-in-Chief

Prof. Dr. Mahmood S. Ismael

Secretary

Asst. Prof. Dr. Hussein A. Ahmed

Editorial Staff

-
- Prof. Dr. Muay'ad A. Abdul Hasan
 - Prof. Dr. Osmat B. Abdul Qahdir
 - Prof. Dr. Ali H. Khidhr
 - Asst. Prof. Dr. Muhammad S. Hameed
-

Linguistic Revision and Follow-up

-
- | | |
|---|-----------|
| • Asst. Lect.. Shaibaan Adeeb Ramadaan Al-Hayaali | Follow-up |
| • Co-translator. Iman. J. Ameen | Follow-up |
| • Co-translator. Najlaa. A. Hussein | Follow-up |
| • Dr. Khaalid F. Kaleel Al -Taa'iy | Arabic |
| • Lect. Osaama H. Ibrahim Al-'Ajeeli | English |
-

CONTENTS

Title	Page
<i>The Inferential Function of 'I mean' and its Arabic Equivalents in Literary Discourse with Reference to Translation</i> Prof.Dr. Anis Behnam Naoum	1 - 28
<i>Originality of Authorship in Dean Koontz's CO LD FIRE</i> Lect. Dr. Lanja A. Dabbagh * & Lect. Dr. Ismael M. Saeed	29 - 42
<i>Symbolism of Purple in Emily Dickinson's Poetry</i> Asst. Lect. Hazha Salih Hassan	43 - 74
<i>Common Methodology Adopted by English Language Teachers in Counterpart Departments in Mosul University</i> Asst. Lect. Rafal Mahmoud Jasim	75 - 94
<i>The Use of the Bible in Two Selected Novels of Steinbeck</i> Asst. Lect Shayma' Abdual Aali Jassim..	95 - 110
<i>Le rêve du poète dans "j'ai tant rêvé de toi" de Robert Desnos Étude analytique</i> Lect.Dr. Manal Hamdi Fathy	111 - 120
<i>La particularité de l'usage du discours direct, indirect et indirect libre dans "Madame Bovary" de Flaubert</i> Lect.Hanan Hachim Mohammed S'aïd	121 - 136
<i>Le pathétique dans Paul et Virginie de Bernardin de Saint-Pierre</i> Lect.Ahmad Hassan & Asst. Lect.. Abdu-Rhim Abdulrahman	137 - 150